

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 29 JUILLET 1919

---

Projet de loi autorisant des régularisations et des transferts au Budget du Congo belge de 1912 et allouant des crédits supplémentaires pour dépenses extraordinaires (1).

---

## RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (2), PAR M. BEGEREM.

---

MESSIEURS,

La Commission, à l'unanimité de ses membres, approuve le projet de loi ainsi que les amendements proposés par le Gouvernement et en propose l'adoption à la Chambre.

*Le Rapporteur,*  
V. BEGEREM.

*Le Président,*  
A. MECHELYNCK.

---

(1) Projet de loi, n° 392 (session 1912-1913).

(2) La Commission, présidée par M. MECHELYNCK, était composée de MM. BEGEREM, BERTRAND, DE PONTIÈRE, DU BUS DE WARNAPPE, TIBBAUT, VAN CAUWELAERT, VERSTEYLEN et WOESTE.

Bruxelles, le 19 novembre 1913.

*A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants, Bruxelles.*

**MONSIEUR LE PRÉSIDENT,**

J'ai l'honneur de vous adresser une note relative à un amendement à apporter au projet de loi autorisant des régularisations et des transferts au Budget du Congo belge de 1912.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Colonies,*

**J. RENKIN.**

---

## NOTE

## AMENDEMENT

Depuis le dépôt du projet de loi faisant l'objet de la pièce de la Chambre n° 392 du 21 août 1913, les Gouvernements locaux de Boma et d'Élisabethville ont fait parvenir au Département des relevés de dépenses afférentes aux exercices 1911 et 1912 et qui devront encore être régularisées à charge des crédits alloués au Budget de 1912.

Les renseignements nouveaux occasionnent les modifications suivantes à l'article premier (Régularisations), qui m'amènent à proposer de remplacer le texte primitif par le suivant (voir pièce de la Chambre des Représentants, n° 392, pp. 3, 4 et 5) :

## I. — Régularisations.

## ARTICLE PREMIER.

En vue de permettre la liquidation de créances, se rapportant à l'exercice 1911 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée au Ministre des Colonies d'imputer sur le Budget du Congo belge pour l'exercice 1912 :

1° A charge de l'article 2 (Traitements, indemnités et entretien du personnel du service territorial et du service administratif, attaché à l'Administration des districts et au siège du Gouvernement local à Boma et Élisabethville) : Frais de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . . fr. 16,579 43.

2° A charge de l'article 3 (Traitements des chefs et sous-chefs indigènes, salaires des messagers indigènes atta-

## I. — Regelingen.

## EERSTE ARTIKEL.

Ten einde het afrekenen van inschulden mogelijk te maken behoorend tot het dienstjaar 1911 en tot vorige dienstjaren, wordt den Minister van Koloniën macht verleend om op de Begrooting van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1912 af te schrijven :

1° Op artikel 2 (Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het personeel van den territorialen dienst en den beheardienst toegevoegd aan het bestuur der districten en aan den zetel van de plaatselijke Regeering te Boma en te Elisabethville) : Kosten van werving en van beroepsonderwijs . . . . . fr. 16,579 43.

2° Op artikel 3 (Jaarwedden der inlandsche hoofden en onderhoofden. Dagloonen van de inlandsche boden aan

*chés aux chefferies et des travailleurs des postes chargés des communications à faire aux chefs) . . fr. 3,440 40*

3° A charge de l'article 9 (Force publique et Police noire) : Traitements, indemnités et entretien du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. fr. 27,113 34

4° A charge de l'article 16 (Marine et Hydrographie) : Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . fr. 4,236 46

5° A charge de l'article 29 (Travaux publics) : Traitements, indemnités et entretien du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . fr. 300 »

6° A charge de l'article 31 (Travaux publics) : Matériaux et outils d'Europe pour l'entretien des bâtiments, de la voirie et pour l'exécution de travaux divers. Location d'immeubles. . . . . fr. 238 55

7° A charge de l'article 36 (Télégraphes et téléphones, chemins de fer, routes automobiles et autres moyens de transport) : Traitements, indemnités et entretien du personnel. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . . fr. 340 42

8° A charge de l'article 47 (Douanes, Impôts, Cadastre) : Traitements, indemnités et entretien du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. fr. 2,360 15

9° A charge de l'article 55 (Mines) : Traitements, indemnités et entretien du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . . fr. 235 75

*de hoofdijen toegevoegd en van de arbeiders der standplaatsen belast met het overbrengen der mededeelingen aan de hoofden) . . . . . fr. 3,440 40*

3° Op artikel 9 (Landmacht en Negerpolitie) : Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het blank personeel. Kosten van werving en van beroepsonderwijs . . fr. 27,113 34

4° Op artikel 16 (Zeewezen en Waterdienst) : Jaarwedden van en vergoedingen aan het blank personeel. Kosten van werving en van beroepsonderwijs . . . . . fr. 4,236 46

5° Op artikel 29 (Openbare werken) : Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het blank personeel. Kosten van werving en van beroepsonderwijs . . . . . fr. 300 »

6° Op artikel 31 (Openbare werken) : Bouwstoffen en gereedschap uit Europa voor het onderhoud der gebouwen, der openbare wegen en voor de uitvoering van verscheiden werken. Huur van gebouwen . . . . . fr. 238 55

7° Op artikel 36 (Telegraphen en telefonen, spoorwegen, automobiellanen en andere vervoermiddelen) : Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het blank personeel. Kosten van werving en van beroepsonderwijs . . . . . fr. 340 42

8° Op artikel 47 (Tol, Belastingen, Kadaster) : Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het blank personeel. Kosten van werving en van beroepsonderwijs . . fr. 2,360 15

9° Op artikel 55 (Mijnen) : Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het blank personeel. Kosten van werving en van beroepsonderwijs . . . . . fr. 235 75

10° A charge de l'article 62 (Impôt indigène. Rémunération) : Rémunération aux indigènes et dépenses diverses. . . . . fr. 3,363 87	10° Op artikel 62 (Landelijke belasting. Vergelding) : Vergelding aan de inlanders en verscheiden uitgaven . . . . . fr. 3,363 87
11° A charge de l'article 65 (Fabrication de monnaies. Envoi de numéraire) : Frais de fabrication de billon et d'envoi de numéraire. fr. 1,248 »	11° Op artikel 65 (Slaan van munten. Toezending van geld) : Kosten voor het slaan van kleingeld en voor toezending van geld . . . . . fr. 1,248 »
12° A charge de l'article 66 (Agriculture) : Traitements, indemnités et entretien du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . . fr. 568 06	12° Op artikel 66 (Landbouw) : Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het blank personeel. Kosten van werving en van beroeps- onderwijs . . . . . fr. 568 06
13° A charge de l'article 73 (Postes et Télégraphes) : Traitements, indemnités et entretien du personnel des bureaux de postes et télégraphiques. . . . . fr. 700 »	13° Op artikel 73 (Posterijen en Telegrafien) : Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het personeel der post- en telegraafkantoren . . . . . fr. 700 »
14° A charge de l'article 75 : Transport des correspondances et matériel postal . . . . . fr. 2,598 10	14° Op artikel 75 : Vervoer van poststukken en postmaterieel fr. 2,598 10
15° A charge de l'article 76 : Frais de transmission de télégrammes du Congo belge et de communications téléphoniques et radiotélégraphiques. . . . . fr. 8,449 11	15° Op artikel 76 : Kosten van overzending der telegrammen uit Belgisch Congo en van berichten per telefoon en radiotelegraaf . . . fr. 8,449 11
16° A charge de l'article 89 : Frais de Justice. . . . . fr. 1,448 42	16° Op artikel 89 : Gerechtskosten. . . . . fr. 1,448 42
17° A charge de l'article 110 : Bienfaisance publique au Congo. fr. 139 55	17° Op artikel 110 : Openbare weldadigheid in Congo . . . fr. 139 55
18° A charge de l'article 111 (Industrie, Commerce, Immigration) : Traitements, indemnités et entretien du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. . . . . fr. 778 08	18° Op artikel 111 (Nijverheid, Handel en Inwijking) : Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het personeel. Kosten van werving en van beroeps- onderwijs. . . . . fr. 778 08
19° A charge de l'article 121 (Musée de Tervueren) : Traitements et indemnités du personnel . . . . . fr. 39 »	19° Op artikel 121 (Museum van Tervueren) : Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel fr. 39 »

<p>20° A charge de l'article 142 (Service de la Caisse d'épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis) : Intérêts de la Caisse d'épargne. . . . . fr. 5,184 64</p> <p>21° A charge de l'article collectif A : Frais de voyage . . . . . fr. 5,973 25</p> <p>22° A charge de l'article collectif B : Fret et transport . . . . . fr. 22,783 03</p> <p>23° A charge de l'article collectif D : Salaires et entretien du personnel noir, frais de recrutement et de rapatriement. . . . . fr. 21,353 41</p>	<p>20° Op artikel 142 (Dienst der Spaarkas, der interesten van de leeningen en de gewaarborgde kapitalen) : Interesten der kapitalen der Spaarkas. . . . . fr. 5,184 64</p> <p>21° Op het gezamenlijk artikel A : Reiskosten . . . . . fr. 5,973 25</p> <p>22° Op het gezamenlijk artikel B : Scheepshuur en vervoerkosten. . . . . fr. 22,783 03</p> <p>23° Op het gezamenlijk artikel D : Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel, kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. . . . . fr. 21,353 41</p>
---	--

## II. — Transferts.

### ART. 2.

Le montant des transferts doit être de . . . . . fr.	5,078,016 96
au lieu de . . . . .	5,038,016 96
primitivement proposés. La différence, soit. . . . . fr.	40,000 »

est justifiée par l'existence d'une créance de l'exercice 1912 restant à liquider et dont l'Administration centrale n'a eu connaissance que tout récemment. Elle se rapporte à des dépenses d'entretien de la ligne télégraphique Sakania-Élisabethville qui n'ont pu être liquidées en Afrique en temps opportun, faute de crédit. (Voir pièce de la Chambre des Représentants, n° 392, pp. 5, 6, 8, 9, 10 et 16.)

\*  
\*  
\*

Aux termes de l'article 3 de la loi du 5 mars 1912 contenant le Budget des dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1912, les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de cet exercice peuvent se prolonger jusqu'au 31 octobre 1913. Ce terme ayant expiré avant que les autorisations de régularisations et de transferts qui font l'objet du projet de loi soumis en ce moment au Parlement aient été accordées, je

propose l'insertion dans la loi d'un article complémentaire qui prendrait le numéro 5 et serait libellé comme suit :

## ART. 5.

*Les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses ordinaires visées dans la présente loi, pourront exceptionnellement, et vu l'urgence, se prolonger jusqu'au 31 décembre 1913.*

## ART. 5.

*De verrichtingen nopens de afrekening en het opmaken van de betalingsbevelen der gewone uitgaven bedoeld bij deze wet zullen, bij uitzondering en gezien de hoogdringendheid, tot op 31 December 1913 mogen verlengd worden.*

Ce délai est indispensable pour permettre au Département des Colonies d'opérer les régularisations et l'ordonnancement dont il s'agit, *mais il n'est nécessaire que pour autant que la loi soit approuvée et promulguée en temps voulu, c'est-à-dire au plus tard avant le 15 décembre prochain.* (Voir pièce de la Chambre des Représentants, n° 392, p. 7.)

\*  
\* \*

## RECTIFICATION.

L'article 124 inscrit dans la première colonne du tableau A : « Transferts à opérer à des budgets de l'exercice 1912 », doit être remplacé par l'article 125. C'est par une erreur d'impression qu'il a été indiqué article 124. (Voir pièce de la Chambre des Représentants, n° 392, p. 8.)

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 29 JULI 1919.

---

Wetsontwerp houdende machtiging tot regelingen en overdrachten op de Begroeting van Belgisch Congo voor 1912 en tot verleening van aanvullende credieten voor buitengewone uitgaven <sup>(1)</sup>.

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE <sup>(2)</sup> UITGEBRACHT DOOR DEN HEER BEGEREM.

---

MIJNE HEEREN,

De Commissie keurt het wetsontwerp en de amendementen, door de Regeering ingediend, eenparig goed en stelt aan de Kamer voor, ze aan te nemen.

*De Verslaggever,*  
V. BEGEREM.

*De Voorzitter,*  
A. MECHELYNCK.

---

(1) Wetsontwerp n° 392 (zittingsjaar 1912-1913).

(2) De Commissie, voorgezeten door den heer MECHELYNCK, bestond uit de heeren BEGEREM, BERTRAND, DE PONTIÈRE, DU BUS DE WARNAPPE, TIBBAUT, VAN CAUWELAERT, VERSTEYLEN en WORSTE.